

15:00- 16:00 Parte prima :

« Approccio alla lingua giapponese »



Approccio a Nihongo

La lingua giapponese



日本語

Nihongo

日 Ni: Sole

本 Hon: Origine

語 Go: Linguaggio

Nihongo, La lingua giapponese

Il Giapponese Nihongo 日本語

127 Milioni di persone lo parlano,
in Giappone e nelle aree ad
immigrazione giapponese



Brasile



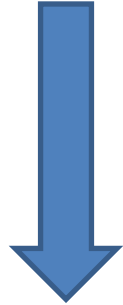
California
Hawaii



Dusseldorf

10° lingua parlata al mondo !!

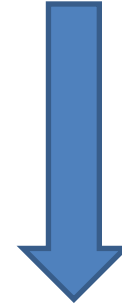
Lingua Semi-agglutinante



Flessiva

Watashi 私

A parola corrisponde
significato



Agglutinata

Nihongo 日本語

日 = NI = Giorno/Sole
本 = HON = Origine
日本 = NIHON = Giappone,
Il paese del sol levante
語 = GO = Linguaggio

Le parole agglutinate permettono, cambiando uno o più elementi della parola, di modificare il significato con estrema facilità di comprensione e memorizzazione !

NIHON GO : Giapponese (Linguaggio)
dove Go significa Linguaggio

ITARIAGO = Linguaggio italiano
Dove Itaria: Italia

SUPEINGO = Linguaggio Spagnolo
Dove Supein: Spagna

FURANSUGO = Linguaggio francese
Dove Furansu: Francia

NIHON JIN : Giapponese (Persona)
dove JIN significa Persona

ITARIA**JIN** = Persona Italiana

SUPEIN**JIN** = Persona Spagnola

FURANSU**JIN** = Persona Francese

Karate:

空 Kara - Vuoto / 手 Te - Mano

Tsunami:

津 Tsu - Al porto / 波 Nami - Onda

Origami:

折 Ori – Piega(re) / 紙 Gami – Carta

Bonsai

盆 Bon – Vassoio / 栽 Sai - Interrare

Kamikaze:

神 Kami - Divinità / 風 Kaze - Vento

Tōkyō:

東 Tō - Est / 京 Kyō - Capitale

Caratteristiche Facilitanti

Pronuncia molto semplice!

Nessuna «acrobazia» come per il

Th inglese

J spagnola

Caratteristiche Facilitanti

Pronuncia molto semplice!

母音 BOIN (母Mamma ,音Suono)

Fono	Pronuncia
A	Come la A in italiano
I	Come la I in italiano
U	Fono a metà tra U e W
E	Come la E in italiano
O	Come la O in italiano

Allungamento delle Vocali

Tōkyō

Kyōto

Arigatō: Grazie

Sayōnara : Arrivederci/Addio

Allungamento delle Vocali

Yuki: Neve

Yūki: Coraggio

Obasan: Zia

Obasan: Nonna

Caratteristiche Facilitanti

Nomi, verbi, aggettivi e sostantivi non presentano distinzione di genere, numero e persona:

TABERU: Io mangio/tu mangi/... Essi mangiano

NEKO: Un gatto, una gatta , due gatti, due gatte.

Caratteristiche Facilitanti

**Semplice coniugazione dei verbi e quasi
totale assenza di verbi irregolari
(ce ne sono solo tre)**

Caratteristiche Facilitanti

Prestiti Linguisti

Painapporu: Ananas

Aisukuri-mu: Gelato

Naifu: Coltello

Bi-ru: Birra

Caferatte: Caffelatte

Pan: Pane

Onomatopée

Gorogoro

Difficoltà

Livelli di Cortesia (registri)

Forma Piana, utilizzata tra familiari stretti e tra amici intimi.

Forma Cortese, utilizzata nella maggior parte dei casi, ovvero al lavoro, tra conoscenti e, spesso anche tra amici.

Forma Umile, situazioni estremamente formali.

Difficoltà

Omofoni

Parole identiche ma con significati
differenti

KAMI

髮 Capelli

紙 Carta

神 Divinità

Difficoltà

Scrittura

Tre sistemi di scrittura:

2 Sillabari chiamati Hiragana e Katakana

1 Sistema ad ideogrammi, caratteri chiamati Kanji

ESEMPIO DI IDEOGRAMMA

Kanji 漢字

漢 Kan Dalla Cina

字 Ji Carattere

**Ma non preoccupiamoci:
esiste il Ro-maji!**

Kanji	漢	Kan	Dalla Cina
	字	Ji	Carattere

Ro-maji	Ro-ma	Da Roma	
	字	Ji	Carattere

**Ro-maji : Caratteri Romani
il nostro alfabeto**

Origini della scrittura

La scrittura
giapponese non ha
origini antiche

Gli Ideogrammi dalla
Cina arrivano in
Giappone attorno al
5° secolo

絕藝信有之也而好之者少
好者有之而藏之者少藏者
有之而識之少
公好而藏之而又且識其妙
不亦今之博古者乎濟南
林定士仲書

Ideogrammi:

Kanji 漢字

漢 Kan: Cina

字 Ji: Carattere

Precisamente:

**Caratteri della dinastia Han (Kan)
la prima dinastia a dare un impulso
artistico alla Cina, sviluppando tutti i
settori alla ricerca del gusto, della
raffinatezza e dell'eleganza armoniosa**

**In forma arcaica apparvero nel
continente asiatico quasi 1000 anni
prima di Cristo**

**Sperimentazione di comunicazione
con il divino !**

L'uomo era alla ricerca di risposte,
investigava canali di connessione con le
forze superiori

Scaldava con il fuoco le ossa dei
mammiferi, i carapaci delle tartarughe
fino al formarsi di crepe... spaccature,
interpretati come messaggi divini

Si afferma che sia lì l'origine degli Ideogrammi, poi ripresi e sviluppati nel corso dei secoli a venire, con particolare impegno della dinastia cinese Han, attorno al 2 secolo dc.

Sono pittogrammi, disegni, insieme di elementi grafici risalenti all'epoca dei miti, dal regno degli eroi, dal tempo degli umani ed ispirati dalla natura, vegetale ed animale, dall'agricoltura, dai lavori manuali.

Con gli ideogrammi hanno raffigurato questi concetti e trasformati in scrittura

Soltanto nel VIII secolo venne prodotta
la prima grande opera, riferimenti storici
e mitologici:
il Kojiki (712 dc)



Testo «Nippogonico»

Sistema ad ideogrammi

KANJI

漢字

Nomi, pronomi, verbi, aggettivi:
il corpo della frase.

Es. Il verbo bere : 飲

HIRAGANA

ひらがな

Forma corsiva , arrotondata

- Scrivere particolari parole giapponesi che non hanno un Kanji corrispondente, o Kanji complessi o non comuni.
- Aggiungere desinenze grammaticali (coniugazioni dei verbi, preposizioni),
- Segnaletica in stazioni di treno, metropolitana, scuole e principali zone turistiche.

Es. per coniugare il verbo bere: 飲みます

KATAKANA カタカナ

Forma lineare e rettilinea

Vengono utilizzati per scrivere parole prese in prestito da lingue straniere, incluso i nomi propri.

Es. Caffè, (bevanda non di origine giapponese):

コーヒー

Frase completa in giapponese con i
tre sistemi di scrittura:

Bevo un caffè

コーヒー を 飲 みます

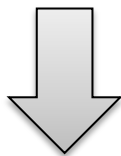
KO - HI - WO NO MI MA SU

Quanti sono i Kanji?

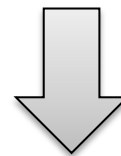
Bisogna conoscerli tutti ?

50.000 ?! ? 106.230 ?! ?

2997, Kanji disponibili per la stampa



2136 Jōyō Kanji,
Ideogrammi di uso comune



861 Jinmeiyō Kanji,
Ideogrammi dei Nomi

Si studiano 2 /3 Kanji per volta
non più di 30 la settimana

魂	男	父	子	孫	旭	夕
Spirit	Man	Father	Child	Grandson	Sunrise	Sunset
魄	契	休	戎	勢	卒	宗
Soul	Contract	Divorce	Military	Power	Soldier	Ancestor, clan
祈	帝	仙	守	聽	踢	拳
Pray	Supreme being	Immortal being	Guard, defend	Listen, obey	Kickball	Boxing
圣	佛	寺	神	臣	天	閻
Holy, sacred	Buddha, Buddhism	Temple	God	Minister	Heaven	Gate of heaven

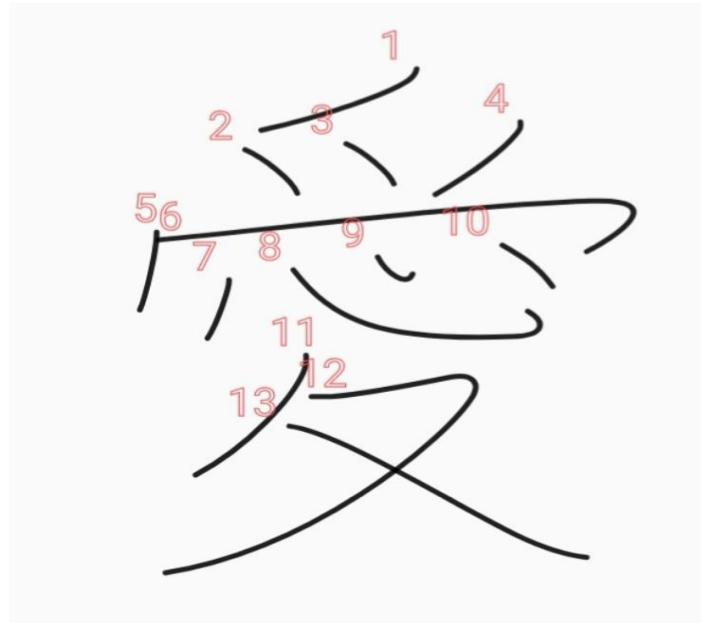
Studiare Kanji è un ottimo allenamento
per la memoria!

**Come si memorizza un termine
scritto in kanji?**

愛

Come si memorizza un termine scritto in kanji?

Imparo i tratti e memorizzo



**Come si memorizza un termine
scritto in kanji?**

**Scompongo ed analizzo gli elementi
grafici che formano gli ideogrammi**

愛

手

Mano

一

Tetto

心

Cuore

父

Piede che
inciampa

愛

Ai

Camminando insieme, in un percorso
accidentato e difficoltoso, con un
sentimento celato, tenendoci per mano...

愛

Ai

Camminando insieme, in un percorso
accidentato e difficoltoso, con un
sentimento celato, tenendoci per mano...

... Amore

I Kanji sono i custodi dei significati
millenari

I loro tratti
Conservano
Proteggono
Narrano

Le micro storie legate alla loro origine,
l'etimologia, oltre che ad aiutarci a
memorizzare, racconta miti, storia e
cultura

Che può essere tradotto come...

Dobbiamo tradurre le «Idee» di una cultura molto diversa dalla nostra, formatasi abbeverandosi alle fonti dello Shintoismo, del Buddismo e delle antiche scuole cinesi del Taoismo

Ne consegue che la scrittura ad ideogrammi
non ingabbia la fantasia
anzi
la Trasforma in uno potente
strumento poetico

In giapponese è molto comune il vedere
traduzioni molto diverse tra loro...tutte
corrette!

Diverse sfumature di significato
che dipendono dalla sensibilità del traduttore
dalla sua predisposizione al «sentire»
e «percepire»

**Ogni Kanji è composto da segni grafici
che si ripetono come parti di un puzzle dai
mille incastri**

Concetto di «Radicale»

Ogni Kanji è composto da segni grafici
L'elemento principale è definito Radicale

Radicale E' la parte che ci
permette / facilita
la comprensione dell'ideogramma

Concetto di «Radicale»

Viene definito Radicale la «radice»
dell'ideogramma.

Un "segno" che ci rivela la sfera
semantica alla quale il Kanji appartiene.
I radicali sono 214

Concetto di «Radicale»

Radicale Albero

木

Ideogramma Albero

木

In questo caso il radicale è in forma
Completa, identico all'ideogramma

Concetto di «Radicale»

In un ideogramma complesso, il Radicale
木 ci «dice» che l'ideogramma
appartiene al mondo delle piante o
ha a che fare con il legno

Concetto di «Radicale»

木 Albero

林 Bosco

森 Foresta

枝 Ramo

Concetto di «Radicale»

梅 Pruno

杉 Cedro

桜 Ciliegio

梅

木

Albero

母

Mamma

梅

Ume

L'albero della fertilità, è il primo a dare i
suoi fiori in inverno, lottando contro le
intemperie

Pruno



Albero



Capelli, Peli



Sugi

L'albero le cui foglie sono sottili come
capelli

Cedro

親

立

Stare in
piedi

木

Albero

見

Guardare

親

Oya

Stare in piedi sull'albero ad osservare,
Intervenire solo nel momento del bisogno

Genitore

Concetto di «Radicale»

Forma «stilizzata»:

Vediamo un altro tipo di radicale che non corrisponde ad un Kanji ma è una forma stilizzata:



Questi tre tratti rappresentano il
Radicale Erba/ elemento naturale
Ci svela che il Kanji che lo presenta ha a che
fare con erba, fiori, e elementi naturali

Concetto di «Radicale»

草 Erba

葉 Foglia

花 Fiore

蘭 Orchidea

菊 Crisantemo

蓮 Loto

Come si Scrive un ideogramma?



Come si Scrive un ideogramma?



Come si Scrive un ideogramma?



Come si Scrive un ideogramma?



Come si Scrive un ideogramma?



Come si Scrive un ideogramma?

Ordine dei tratti:

Regole da seguire pedissequamente
per arrivare all'automatismo,
all'abbandono cosciente,
come fosse un respiro
un esercizio di riempimento e
svuotamento...tipico di tutte le Arti
orientali

**Come si può memorizzare
una parola ?**

Chikatetsu

地下鉄

Metropolitana

地 Chi: Terra

下 Ka: Sotto

鉄 Tetsu: Ferro, Strada Ferrata

地下鉄 Chikatestu:

Strada ferrata sotto terra

地下鉄 Chikatestu:

Strada ferrata sotto terra

Metropolitana!

Sole - Giorno



Albero / Legno



Acqua

水

Fuoco



Suolo, Terreno



Luna

月

Numeri

N°	Giapponese	Pronuncia	Kanji
0	Zero	Zero	0
1	Ichi	Ici	一
2	Ni	Ni	二
3	San	San	三
4	Shi / Yon	sci / ion	四
5	Go	Go	五
6	Roku	Roku	六
7	Shichi / Nana	Scici /nana	七
8	Hachi	Haci	八
9	Kyū /ku	Chiuu/cu	九
10	Jū	Giuu	十

Luna: Gatsu

月

ICHIGATSU

一月

GENNAIO

NIGATSU

二月

FEBBRAIO

Mesi dell'anno

Kanji	Giapponese	Traduzione	Note
一月	Ichigatsu	Gennaio	Mese della prima luna
二月	Nigatsu	Febbraio	Mese della seconda luna
三月	Sangatsu	Marzo	Mese della terza luna
四月	Shigatsu	Aprile	Mese della quarta luna
五月	Gogatsu	Maggio	Mese della quinta luna
六月	Rokugatsu	Giugno	Mese della sesta luna
七月	Shichigatsu	Luglio	Mese della settima luna
八月	Hachigatsu	Agosto	Mese dell'ottava luna
九月	Kugatsu	Settembre	Mese della nona luna
十月	Jūgatsu	Ottobre	Mese della decima luna
十一月	Jūichigatsu	Novembre	Mese della undicesima luna
十二月	Jūnigatsu	Dicembre	Mese della dodicesima luna

Grazie

Arigatō

有難

有

Esserci / Esistere /
Sussistere

難

Duro / Complicato /
Difficile /
Raro e Prezioso

Grazie

Arigatō

有難

«C'è qualcosa di raro e prezioso»
il tuo gesto, qualcosa che ne io ne nessun
altro può ignorare